

1. Disposizioni Generali

I termini e le condizioni qui di seguito indicati formano parte integrante dei contratti tra A.P.I. e l'Acquirente per la fornitura di Prodotti.

Le Condizioni Generali di Vendita si applicano a tutte le transazioni concluse tra A.P.I. e l'Acquirente senza la necessità che vi sia un espresso richiamo alle stesse o uno specifico accordo in tal senso alla conclusione di ogni singola transazione. Qualsiasi condizione o termine differente trova applicazione soltanto se confermato per iscritto da parte di A.P.I.

A.P.I. si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le presenti Condizioni Generali di Vendita, la cui versione aggiornata può essere scaricata e consultata dall'Acquirente sul sito web api-pneumatic.com, come da indicazione/link riportati la piede di offerte/preventivi e conferme d'ordine inviate da A.P.I. all'Acquirente medesimo.

2. Offerte e Ordini

Le offerte di A.P.I. non sono da considerarsi vincolanti, in particolare con riferimento alle quantità, ai prezzi e ai termini di consegna. Gli ordini effettuati dall'Acquirente non s'intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto da parte di A.P.I.

Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In caso contrario A.P.I. non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori o possibili fraintendimenti.

3. Prezzi e Termini di Pagamento

I Prezzi dei Prodotti A.P.I. non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. Tasse, imposte, spedizione, assicurazione, installazione, formazione all'utente finale, servizio post-vendita non sono inclusi nei prezzi se non quotate separatamente. In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, A.P.I. si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea aumentato di 7 (sette) punti. Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate da A.P.I. o nel caso in cui l'attività dell'acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, A.P.I. ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre A.P.I. può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia. L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata definitivamente e giudizialmente accolta.

4. Termini di Consegna

Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato in offerte e/o conferme d'ordine non è vincolante per A.P.I.

Salvo diverso accordo tra le parti, il termine di consegna indicativo è quello precisato nella conferma d'ordine.

A.P.I. si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente anche consegne parziali. Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili ad A.P.I., ivi inclusi, senza alcuna limitazione ed a titolo esemplificativo ma non esaustivo, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano A.P.I. dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.

A.P.I. non è obbligata ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto resta comunque a carico dell'Acquirente.

5. Dovere di Ispezione e Accettazione dei Prodotti

Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà:

A.- verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella bolla di trasporto o in documentazione succedanea;

B.- effettuare un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nella bolla di trasporto o in documentazione succedanea.

Nel caso l'Acquirente riscontrasse delle anomalie, deve rispettare le procedure ed i termini che seguono:

1. General remarks

The terms and conditions indicated below form an integral part of the contracts between A.P.I. and the Purchaser for the supply of Products.

The General Sale Conditions apply to all transactions finalized between A.P.I. and the Purchaser without the need for an express reference to them or a specific agreement to that at the end of each individual transaction. Any condition or different term is applied only if confirmed in writing by A.P.I.

A.P.I. reserves the right to change, and/or integrate these General Sale Conditions, whose updated version can be downloaded and consulted by the Purchaser on the website api-pneumatic.com, as indicated/linked at the end of offers and order confirmations sent by A.P.I. to the Purchaser himself.

2. Offers and Orders

The offers of A.P.I. are not to be considered binding, in particular with reference to quantities, prices and terms of delivery. Orders placed by the Purchaser are not considered accepted until they have been confirmed in writing by A.P.I.

Orders and/or changes to orders made verbally or by telephone must be confirmed in writing by the Purchaser. Otherwise A.P.I. assumes no responsibility with reference to any errors or possible misunderstandings.

3. Prices and Payment

A.P.I. Product Prices don't include VAT, which must be paid at the time of delivery or in accordance with the specific disposals indicated on the invoice. Taxes, shipping, insurance, installation, training to the end user, after-sales service are not included in the prices if not quoted separately. In addition to the other remedies allowed by the applicable law or by these General Sale Conditions, A.P.I. reserves the right to charge default interest on late payments from the date on which payment entitlement has accrued, calculated at the official reference rate of the European Central Bank increased by 7 (seven) points. In the event that the Purchaser doesn't make the payment within the terms and according to the methods indicated by A.P.I. or in the event that the purchaser's business is conducted not in accordance with the ordinary business course, without any limitation, the issuance of acts of confiscation or protest, or when payments have been delayed or insolvency proceedings have been requested or promoted, A.P.I. has the right, at its discretion, to suspend or cancel further deliveries and to declare any claim deriving from the business relationship as immediately due. Furthermore A.P.I. can in such cases request advances on payments or a guarantee deposit. The Purchaser has no right to make any compensation, withholding or reduction except in the event that its request has been definitively and judicially accepted.

4. Delivery Terms

Unless otherwise agreed in writing, any delivery term indicated in offers and / or order confirmations is not binding for A.P.I.

Unless otherwise agreed between the parties, the indicative delivery time is the one specified in the order confirmation.

A.P.I. reserves the right to do reasonably partial deliveries as well. Any responsibility for delivery originating from force majeure or from other unpredictable events not attributable to A.P.I., including, without any limitation and by way of example but not exhaustive, strikes, lockouts, provisions of the public administration, subsequent block of export or import possibilities, considering their duration and their scope, free A.P.I. from the obligation to comply with any agreed delivery terms. A.P.I. is not obliged to accept returns of products, unless expressly agreed in writing. Any costs incurred for this purpose are at Purchaser charge.

5. Duty of Inspection and Acceptance of Products

At the time of taking over the Products, the Purchaser will have to:

A.- check the quantities and packaging of the Products and record any objection in the delivery note or in a similar documentation;

B.- carry out a conformity check of the Products with respect to what is indicated in the order confirmation and record any objection in the delivery note or in a similar documentation.

In the event the Purchaser finds anomalies, has to comply with the following procedures and terms:

A.- the communication has to be made within no more than 3 (three) working days starting from the arrival of the Products to the Purchaser. In the event that the dispute is related to an anomaly which, despite the initial inspection, has remained hidden, the dispute must be made at the time of discovery and, in any case, no later than 2 (two) weeks from the arrival of

A.- la comunicazione deve essere effettuata entro non più di 3 (tre) giorni lavorativi a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad una anomalia che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasta celata, la contestazione deve essere effettuata al momento della scoperta e, in ogni caso, non più tardi di 2 (due) settimane dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente;

B.- la comunicazione dettagliata deve essere inoltrata in forma scritta ad A.P.I. entro i termini sopra indicati tramite messaggio di posta elettronica certificata al seguente indirizzo P.E.C.: api.srl@legalmail.it. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente ovvero ad indirizzi differenti da quelli sopra specificati non verrà in alcun modo presa in considerazione o accettata;

C.- la comunicazione deve riportare in oggetto il numero d'ordine e il documento di trasporto con il quale sono stati consegnati i Prodotti A.P.I., e deve altresì chiaramente specificare la tipologia delle anomalie addotte;

D.- l'Acquirente deve poi mettere a disposizione i Prodotti contestati perché possano essere ispezionati; tale ispezione verrà effettuata in A.P.I. o da un proprio incaricato.

Qualunque contestazione relativa alle quantità, alla qualità, alla tipologia e all'imballaggio dei Prodotti dovrà essere effettuata solo attraverso l'apposito modulo che, su richiesta, verrà inviato all'acquirente da A.P.I., ed inoltrato ad A.P.I. compilato nelle sue parti con le modalità ed entro i termini sopra indicati.

Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure ed entro i termini sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

6. Termini di Garanzia

A.P.I. garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate da A.P.I. nella propria documentazione ufficiale, salvo errori materiali.

La garanzia – della durata massima di anni 1 (uno) decorrente dal momento della consegna dei prodotti all'Acquirente – si applica solo sui prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con le specifiche dichiarate da A.P.I. ogni uso improprio è da ritenersi vietato e fa automaticamente decadere la garanzia.

La garanzia non avrà validità se l'inconveniente o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio. L'eventuale modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata per iscritto da A.P.I., solleva la stessa A.P.I. da responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura. A.P.I. non è responsabile per danni nei confronti dell'Acquirente e/o a terzi, a meno che questo non sia richiesto dalle leggi vigenti o appaia in un accordo scritto. Sono inclusi danni generici, speciali o incidentali, come pure i danni che conseguono dall'uso o dall'impossibilità di usare il prodotto fatti salvi i termini del paragrafo 5.

7. Limitazione della Responsabilità

Tranne che nei casi di giustificata contestazione e sollevati conformemente a quanto previsto nel precedente paragrafo 5, all'Acquirente non è riconosciuto alcun ulteriore diritto o rimedio. In particolare, A.P.I. non è responsabile per alcun indennizzo richiesto per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri prodotti, ad eccezione dei casi coperti da garanzia indicati nel paragrafo 6 o in caso di dolo o colpa grave da parte di A.P.I.

A.P.I. farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamata a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti. I cataloghi, i listini prezzi o altro materiale promozionale di A.P.I. costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le specifiche ivi indicate possono essere variate o modificate in qualunque momento senza necessità di alcun preavviso, e non sono in ogni caso vincolanti per A.P.I.

A.P.I. non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi o nel proprio materiale promozionale.

8. Diritto di recessione

Qualora l'Acquirente intenda contestare la congruità di uno degli Prodotti consegnati, è fatto obbligo di darne avviso scritto secondo le modalità ed i termini specificati nel "paragrafo 5 - Doveri di Ispezione e Accettazione dei Prodotti"; in caso contrario tale Prodotto è da considerarsi accettato per

the Products by the Purchaser;

B.- the detailed communication must be sent in writing to A.P.I. within the terms indicated above by certified e-mail to the following certified e-mail address: api.srl@legalmail.it. Any communication made by telephone or to addresses other than those above specified will not be taken into consideration or accepted in any way;

C.- the communication has to include the order number in the subject and the delivery note with which A.P.I. Products have been delivered., and has also to specify clearly the type of anomalies found;

D.- the Purchaser has then to make available the contested Products so that they can be inspected; this inspection will be carried out in A.P.I. or by a person in charge.

Any dispute concerning the quantities, the quality, the type and the packaging of the Products must be made only through the appropriate form which, on request, will be sent to the Purchaser by A.P.I., and forwarded to A.P.I. completed in its parts in the way and within the terms indicated above.

Any Product for which no dispute has been raised in accordance with the procedures and within the terms above indicated is considered approved and accepted by the Purchaser.

6. Warranty Terms

A.P.I. guarantees that the Products are free from defects and respect the technical specifications declared by A.P.I. in their official documentation, except for material errors.

The warranty – of a maximum duration of 1 (one) year from the time of delivery of the products to the Purchaser – it only applies to products used in the environment and for applications according to the specifications declared by A.P.I., any improper use is to be considered prohibited and automatically void the warranty.

The warranty will not be valid if the inconvenience or anomaly will result from incorrect applications or not suitable for the product, or if it does not comply with commissioning. Any modification or replacement of parts of the product not authorized in writing by A.P.I., raises A.P.I. from civil and criminal liability, however, the warranty will lapse. The warranty does not cover the normal parts subject to usury. A.P.I. is not responsible for damages against the Purchaser and/or to third parties, unless this is required by applicable laws or appear in a written agreement. Generic damages special or incidental are included, as well as damage resulting from the use or inability to use the product except the terms of paragraph 5.

7. Limitation of Responsibility

Except in cases of justified dispute and raised in accordance with as expected in above paragraph 5, no further right or remedy is recognized to the Purchaser. In particular, A.P.I. is not responsible for any compensation required for breach of contract, for any direct damage or loss of profit incurred by the Purchaser as a result of use, of non-use, or installation of the Products in other products, with the exception of the cases covered by the guarantee indicated in paragraph 6 or in case of willful misconduct or big negligence from A.P.I.

A.P.I. will do all possible to deliver the Products within any agreed terms, but in no case may be called to answer for damages directly or indirectly caused by the delayed execution of a contract or the delayed delivery of the Products. Catalogs, price lists or other A.P.I. promotional material constitute only an indication of the type of Products and of the prices and specifications indicated therein may be changed or modified at any time without prior notice, and are not in any case binding for A.P.I.

A.P.I. assumes no responsibility for errors or omissions contained in its price lists or in its promotional material.

8. Right of recession

If the Purchaser intends to contest the congruity of one of the delivered Products, it is obligatory to give written notice according to the modalities and terms specified in "paragraph 5 - Duty of Inspection and Acceptance of Products"; otherwise this Product is to be considered accepted in full.

9. Retention of Ownership

The Products supplied remain fully owned by A.P.I. until the date on which the Purchaser has not paid the full price of the same and all the sums due to A.P.I.

Until such time, the Purchaser keeps the products as a trust holder of A.P.I. and has to keep the Products properly stored, protected and insured.

10. Intellectual property - copyrights

The Purchaser expressly recognizes that the trademarks, trade names or other distinctive signs affixed to the goods are the exclusive property of

intero.

9. Riserva di Proprietà

I Prodotti forniti rimangono di piena proprietà di A.P.I. fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute ad A.P.I.

Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario di A.P.I. e deve pertanto custodire i Prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.

10. Proprietà intellettuale

L'Acquirente riconosce espressamente che i marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sulla merce sono di esclusiva proprietà di A.P.I. e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in qualsiasi modo. L'Acquirente ha il limitato diritto di uso dei marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi, così come di ogni altro diritto di privativa industriale o know-how produttivo e commerciale incorporato nella merce e che rimane di proprietà esclusiva di A.P.I., al solo e limitato fine di rivendere la merce o di incorporarla in altri Prodotti. Ogni diverso utilizzo della proprietà intellettuale da parte dell'Acquirente, se non espressamente concesso per iscritto dalla stessa A.P.I., si intenderà violazione da parte dell'Acquirente dei predetti diritti esclusivi di A.P.I., anche sotto il profilo della responsabilità contrattuale e, come tale, sarà perseguito nelle opportune sedi. I documenti, disegni, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) che dovessero venire consegnati all'Acquirente, rimangono di esclusiva proprietà di A.P.I. e costituiscono supporto per una migliore rappresentazione dei Prodotti e sono indicativi delle prestazioni del Prodotto stesso. L'Acquirente si impegna a non riprodurli, a non modificarli, a non divulgarli a terzi e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la tutela. In caso di violazione di tali obblighi A.P.I. sarà libera di agire nelle sedi che riterrà più opportune per la tutela dei propri diritti.

11. Trattamento dei Dati Personali

I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge italiana in materia di trattamento dei dati personali. A.P.I. informa l'Acquirente che la medesima A.P.I. è la titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. Ai sensi dell'articolo 7 del D.Lgs.196/2003, l'Acquirente ha il diritto di richiedere ad A.P.I. l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima dei propri dati.

12. Legge Applicabile

Qualora l'Acquirente sia un soggetto di diritto Italiano, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con A.P.I. s'intendono regolati dalla legge Italiana. Qualora invece l'Acquirente sia un soggetto di nazionalità diversa da quella italiana, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con A.P.I. s'intendono regolati dalla Convenzione di Vienna del 1980 relativa ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni.

13. Foro Competente

Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Milano. Resta inteso tra le parti che soltanto A.P.I., a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo per agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente, al suo domicilio e presso il Tribunale ivi competente.

14. Disposizioni Finali

L'eventuale invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni. Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile italiano, l'Acquirente approva specificatamente le disposizioni qui di seguito richiamate: Art.1, Art.3, Art.5, Art.7, Art.8, Art.10 e Art.11.

Versione 01.2018

A.P.I. and cannot be altered, modified, removed or deleted in any way. The Purchaser has the limited right to use trademarks, trade names or other distinctive characteristic, as well as any other industrial property right or productive and commercial know-how incorporated into the goods and which remains the exclusive property of A.P.I., to the only purpose of reselling the goods or incorporating them in other Products. Any different use of the intellectual property by the Purchaser, if not expressly granted in writing by A.P.I., the Purchaser is violating the above mentioned exclusive rights of A.P.I., also from the point of view of contractual liability and, as such, will be prosecuted in appropriate places. Documents, drawings, data and information (both in paper form and in electronic form) that they should be given to the Purchaser, they remain the exclusive property of A.P.I., they constitute support for a better representation of the Products and are indicative of the performance of the Product itself. The Purchaser agrees not to reproduce them, not to modify them, not to disclose them to third parties and also to take appropriate precautions towards its staff in order to guarantee their protection. In case of violation of these obligations A.P.I. it will be free to act in the places it considers most appropriate for the protection of its rights.

11. Processing of Personal Data

The Purchaser's personal data will be processed in accordance with what provided for by the Italian law, concerning the processing of personal data. A.P.I. informs the Purchaser that A.P.I. is the data controller and that the Purchaser's personal data is collected and processed exclusively for the execution of this agreement. According to Article 7 of Legislative Decree 196/2003, the Purchaser has the right to request from A.P.I. the update, the correction, the integration, the cancellation and the transformation anonymously of their data.

12. Applicable Law

If the Purchaser is a subject of Italian law, these General Sale Conditions and all the contracts stipulated by this one with A.P.I. are understood to be governed by Italian law. On the contrary, if the Purchaser is a subject of a different nationality from the Italian one, these General Sale Conditions and all the contracts stipulated by this one with A.P.I. are understood to be governed by the 1980 Vienna Convention relative to the Contracts for the International Sale of Goods.

13. Jurisdiction

Any dispute arising between the parties as a result of the interpretation, validity or execution of these General Sale Conditions and of the relative contracts stipulated will be devolved to the exclusive jurisdiction of the Court of Milan. It is understood between the parties that only A.P.I., at its discretion, will have the right to renounce the jurisdiction of the exclusive forum referred to in the previous paragraph to take legal action against the Purchaser, at its domicile and at the Court of competent jurisdiction.

14. Final Dispositions

Any invalidity in whole or in part of individual provisions of these General Sale Conditions does not affect the validity of the remaining forecasts. Pursuant to and for the purposes of Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Purchaser specifically approves the provisions set out below: Art.1, Art.3, Art.5, Art.7, Art.8, Art.10 and Art.11.

Version 01.2018